






سکیمیا کا گانا

Sakimas song

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  Samrina Sana
-  urdu / nynorsk
-  nivå 3

(uten bilder)



سکیمیا اپنے والدین اور اپنی چار سالہ بہن کے ساتھ رہتا تھا۔ وہ
ایک ایر آدمی کی زمین پر رہتے تھے۔ اُن کی گھاس سے بنی
جھونپڑی، درختوں کی قطاریں سب سے آخر پر تھی۔

...

Sakima budde saman med foreldra sine og si fire
år gamle syster. Dei budde på egedomen til ein
rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved
enden av ei rad med tre.

جب سکیمیا تین سال کا تھا تو وہ بیمار ہو گیا اور اُس نے اپنی بینائی کھو
دی۔ سکیمیا ایک ہر مند لڑکا تھا۔

...

Då Sakima var tre år gammel, vart han sjuk og
miste synet. Sakima var ein gut med mange
talent.

سکیمیا نے بہت سے ایسے کام کیے جو باقی چھ سالہ لڑکے
نہیں کر سکتے تھے۔ مثال کے طور پر، وہ اپنے گاؤں کے
بڑے بزرگ ممبران کے ساتھ بیٹھتا اور ضروری معاملات کے
بارے میں بات چیت کرتا۔

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringar
ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre
landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.

سکیمیا کے والدین ایر آدمی کے گھر پر کام کرتے تھے۔ وہ
صبح سویرے جلدی گھر سے چلے جاتے اور شام دیر سے گھر
واپس آتے۔ سکیمیا اپنی چھوٹی بہن کے ساتھ رہتا۔

...

Sakima sine foreldre jobba i huset til den rike
mannen. Dei drog tidleg om morgonen og kom
tilbake seint på kvelden. Sakima vart igjen saman
med veslesyster si.

سکیمیا کو گا نے گانا بہت پسند تھا۔ ایک دن اُس کی ماں نے پوچھا
سکیمیا تم یہ گا نے کہاں سے سیکھتے ہو؟

...

Sakima elska å synga songar. Ein dag spurde mor
hans han: "Kor har du lært desse songane,
Sakima?"

سکیمیا نے جواب دیا، یہ مجھے ایسے ہی آجا تے ہیں امی۔ میں
انہیں اپنے دماغ میں سُنھتا ہوں اور پھر میں گاتا ہوں۔

...

Sakima svara: "Dei kjem berre, mamma. Eg
høyrrer dei i hovudet mitt og så syng eg."

سکیمیا کو اپنی چھوٹی بہن کے لیے گانا پسند تھا، خاص طور پر جب وہ
بھوک حسوس کرتی تھی۔ اُس کی بہن اُسے اپنا پسندیدہ گانا گاتے
ہو اے سنیق اور اُس کی پر سکون دھن پر جھوم اٹھتی۔

...

Sakima likte å synga for veslesyster si, særleg viss
ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at
han song yndlingssongen sin. Ho rørde seg til
den lindrande låten.

سکھیا کھیا یہ تم بار بار گا سکتے ہو؟ اُس کی بہن اُس کی دیت کرتی۔ سکھیا
اُس کی بات ماننا اور بار بار گاتا۔

...

“Kan du synga han igjen og igjen, Sakima?”
brukte syster hans å be han. Sakima aksepterte
og song han igjen og igjen.

ایک شام جب اُس کے والدین گھر آئے وہ بہت خاموش
تھے۔ سکیمیا جانتا تھا کہ کچھ غلط ہے۔

...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei
veldig stille. Sakima visste at noko var gale.

کیا پریشانی ہے؟ امی ابو؟ سکیمیا نے پوچھا۔ سکیمیا کو پتہ چلا کہ امیر
آدمی کا بیٹا غائب ہے۔ وہ آدمی بہت اکیلا اور اُداس ہے۔

...

“Kva er i vegen, mamma, pappa?” spurde Sakima.
Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var
borte. Mannen var veldig lei seg og einsam.

میں اُس کے لیے گا سکتا ہوں۔ ہو سکتا ہے وہ دوبارہ خوش ہو
جا ئے سکیں انے اپنے والدین کو بتایا۔ لیکن اُس کے
والدین نے منع کر دیا۔ وہ بہت ایر ہے اور تم صرف ایک
اندھ لڑکے ہو۔ تمہیں لگتا ہے کہ کیا تمہارا گانا اُس کی کوئی
مدد کر سکتا ہے؟

...

“Eg kan synga for han. Kanskje han vert glad
igjen”, sa Sakima til foreldra sine. Men foreldra
hans avfeia han. “Han er veldig rik. Du er berre
ein blind gut. Trur du songen din kjem til å hjelpa
han?”

حق کہ سکپما نے ہار نہیں مانی۔ اُس کی چھوٹی بہن نے اُسے
سہارا دیا اُس نے کہا سکپما کے گا نے چھے سکون بخشے
پس جب میں بھوکے ہوتی ہوں۔ یہ اُس کو بھی ضرور راحت دے گا۔

...

Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: "Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg."

اگلے دن، سکیمیا نے اپنی چھوٹی بہن سے اُسے اُس ایر آدمی
کے گھر تک لے جا نے کے لیے کہا۔

...

Neste dag bad Sakima veslesyster si om å leia han
til huset til den rike mannen.

وہ ایک بڑکی کھڑی کے نیچے کھڑا ہو گیا اور اپنا پسندیدہ گانا گانے لگا۔
دھیرے دھیرے، اُس ایر آدمی کا سر کھڑکی سے نظر آئے لگا۔

...

Han stod nedanfor eit stort vindauge og byrja å synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til den rike mannen å visa seg gjennom det store vindauget.

مزدور رُک گئے جو کام وہ کر رہے تھے۔ انہوں نے سکیمیا
کے خوبصورت گانے کو غور سے سنا، لیکن ایک آدمی نے
کہا، ابھی تک کوئی بھی مالک کو حوصلہ نہیں دے پایا۔ کیا یہ اندھا لڑکا
اُسے حوصلہ دے پائے گا؟

...

Arbeidarane stoppa det dei heldt på med. Dei
hørde på den vane songen til Sakima. Men éin
mann sa: "Ingen har vore i stand til å trøysta
sjefen. Trur denne blinde guten at han kan
trøysta han?"

سکیمیا نے اپنا گانا ختم کیا اور واپس جا نے کے مڑا۔ لیکن امیر
آدمی بھاگتا ہوا باہر آیا اور کہا مہربانی کر کے دوبارہ گاؤ۔

...

Sakima var ferdig med å synga songen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut og sa: "Ver så snill og syng igjen."

اُسی ہتے دو آدمی کس کو سٹریچر پر اُٹھا اے لار ہے تھے۔
اُنہیں ایر آدمی کا بیٹا زخمی حالت میں سڑک کی بائیں جانب گرا ہوا ملا۔

...

I same augneblink kom det to menn berande på
ei båre. Dei hadde funne sonen til den rike
mannen banka opp og forlaten i vegkanten.

ایر آدمی اپنے پیٹے کو دوبارہ دیکھ کر بہت خوش تھا۔ اُس نے
سکیمیا کو اُس کی حوصلہ افزائی کے لیے انعام دیا۔ وہ اپنے پیٹے
اور سکیمیا کو لے کر ہسپتال گیا تاکہ سکیمیا کی نظر دوبارہ واپس
آسکے۔

...

Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen
sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøysta han.
Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset
slik at Sakima kunne få synet tilbake.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

سکیماس کا گانا

Sakimas song

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Peris Wachuka

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).